

# Вусатий-смугатий

Самуїл Маршак

Самуїл Маршак

Вусатий-смугатий

Переклад українською – Н. Забіла

Жила-була дівчинка. Як її звати?  
Хто звав, той і знав. А ви не знаєте.  
Скільки ж бо їй було літ?  
Стільки літ,  
Скільки й зим, –  
Це відомо усім!  
А всього чотири роки.

І був у неї... Хто ж у неї був?  
Сірий,  
Вусатий,  
Зовсім смугатий.  
А хто ж це такий? Котик.

Стала дівчинка котика спати вкладати.  
– На тобі під спинку  
Ляльчину перинку.  
Зверху на перинку  
На тобі хустинку.  
Ось тобі під вушка  
Білі дві подушки.  
Одіяльце пухове  
Й покривало ще нове.  
Поклала котика спати, а сама пішла вечеряти.  
Приходить назад, – що таке?  
На подушці – хвостик,  
На перинці – носик.

Хіба ж так сплять?  
Перевернула котика, поклала як треба:  
Під спинку – перинку,  
На перинку – хустинку,  
Під вушка – подушки.

А сама пішла вечеряти. Приходить знову, – що таке?  
Ні перинки, ні хустинки...  
Все розкидане лежить!  
А вусатий та смугатий  
Вже в кутку під ліжком спить.  
От який дурненький котик!

Захотіла дівчинка котика скупати.  
Деся знайшла шматочок мила  
І мочалку розкрутила,  
Ще й принесла з казана  
Воду чашкою вона.  
Не схотів наш котик миться –  
Перекинув він коритце  
І в куточку під вікном  
Вимив спинку язиком.  
От який дурненький котик!  
Стала дівчинка вчити котика говорити:  
– Котику, скажи: ба-бу-ня. –  
А він каже: Няв!  
Скажи: ко-ник. –  
А він каже: Няв!  
Скажи: е-лек-три-ка. –  
А він каже: Няв! Няв!  
Все "Няв" та "Няв"!  
От який дурненький котик!

Стала дівчинка котика годувати.  
Подала вівсяну-кашку –  
І не глянув він на чашку.  
Ще дала йому редиски –  
Одвернувся він од миски.

А дала шматочок сала –  
Закричав наш котик: – Мало!  
От який дурненький котик!

Не було в домі мишенят-шкрябунців, а було багато олівців. Лежали вони на столі в татка і потрапили в лапи до кошенятка. Як стрибнув наш котик нишком, олівець піймав як мишку.  
І давай його катати

Вздовж великої кімнати:  
Від стола до табурета,  
Від комода до буфета.  
Від комода під стілець  
Котить, котить олівець...  
Закотив під шафу швидко  
І шукає без кінця...  
Олівця ніде не видко -  
Не дістати олівця.  
От який дурненький котик!

Закутала дівчинка котика в хустку і пішла з ним у сад.  
Люди питають: - Хто це у вас?  
А дівчинка каже: - Це моя донька.  
Люди питають: - Чому у вашої доньки сірі долоньки?  
А дівчинка каже: - Вона давно не милась.  
Люди питають: - Чому у неї шия кошлата й вуса, наче у тата?  
А дівчинка каже: - Вона давно не голилась.  
А котик як вискочить, як побіжить, - усі й побачили, що це котик - вусатий, смугатий.  
От який дурненький котик!

Та минуло кілька літ, -  
З нього став розумний кіт.

А дівчинка теж виросла, стала ще розумнішою і вчиться в першій класі сто першої школи.